

Braukmann SM152-LF

Einbauanleitung
Instalationsveerschrift
Instrucciones de instalación
Instruktionen for installation
Instrukcja montażu
Beépítési útmutató

Note that the appliance is exclusively for use in the applications detailed in these installation instructions (see 2 Technical Data). Any other use will not be considered to comply with requirements and would invalidate the warranty. Please take note that any assembly, commissioning, servicing and adjustment work may only be carried out by authorized persons.

- Immediately rectify any malfunctions which may influence safety.

2 Technical Data

For closed water heaters in compliance with EN 806-2. Safety valves for expansion water are designed for connection to the cold drinking water supply of storage water heaters with a maximum operating temperature of 95 °C, regardless of the energy source used. The safety valve for expansion water limits the pressure increase caused by the thermal expansion of the water in the water heater in which it is installed.

Media	Drinking water
Medium:	Drinking water
Connections/Sizes	
Internal thread on inlet:	1/2", 3/4", 1"
Internal thread on outlet:	3/4", 1", 1 1/4"
Pressure values	
Opening pressure:	6, 8 or 10 bar*
Operating temperatures	
Operating temperature:	max. 95 °C
Specifications	
Installation position:	Vertical with safety cap pointing up
Valve size:	Defined by the size of the inlet connection

* Subsequent alteration of the setting is not permitted and is impossible without destroying the security cap

3 Options

For Options visit resideo.com

4 Assembly

4.1 Installation Guidelines

- Safety valve shall be located on the cold feed upstream of the water heater
 - The installation must be carried out so that:
 - There are no shut-off valves or fittings, narrowing of the pipework or strainers between the water heater and the safety valve
 - Good access is provided for service and maintenance
 - The draining water must be visible and mustn't damage persons or electrical devices
 - The safety valve is fitted above the top of the water heater to avoid the need for draining down when exchanging the safety valve insert
 - If there is no drainage facility in the room where the heater is installed, then the safety valve may be fitted in an adjacent area. DIN 1988-200 is to be observed
 - The installation location should be protected against frost
 - Nearby the safety valve must be signed
 - During heating, draining water can discharge from safety valve
 - Do not block discharge opening!
 - Requires regular maintenance in accordance with EN 806-5

4.2 Assembly instructions

⚠ The safety valve may not be overheated through welding and soldering work on the system. Install the safety valve only after these tasks are completed.

- Thoroughly flush pipework
- Install the membrane safety valve
 - When connecting, tighten connections to a maximum of 18 Nm. Overtightening can cause cracks in the material, which can lead to leaks in the system.
 - Installation in vertical pipe with safety cap pointing up
 - Note flow direction
 - Install without tension or bending stresses
- Install discharge line

⚠ Risk of scalding through hot liquid escaping from the discharge opening. Route discharge line so that neither personal injuries nor property damage can be caused by discharged fluid. The discharge opening is marked by an arrow on the valve body.

- Guide the outlet of the discharge pipe into a drain or container which can accept the expansion volume of the system.

⚠ If there is a risk that the discharge line becomes clogged or can freeze, interrupt the discharge line, e.g. by a funnel. The discharge line of the funnel must have twice the cross-section of the safety valve intake

5 Commissioning

- Mount a warning sign readily visible near the discharge pipe or on the safety valve with the following text:

⚠ **CAUTION!** While heating, water must escape from the discharge line for safety reasons. Do not close!

- Make sure that all water connections are tight
- We recommend flushing the supply line before commissioning the plant

⚠ **CAUTION!** In order to comply with EN 806-5, water futures must be inspected and serviced on an annual basis. As all maintenance work must be carried out by an installation company. It is recommended to conclude a maintenance contract with an installation company.

6.1 Inspection

⚠ **CAUTION!** Risk of scalding through hot liquid escaping from the discharge opening. Function check by verifying the response. While the system is operating, briefly open the safety valve by turning the cap. After

1 Safety Guidelines

- Follow the installation instructions
- Use the appliance
 - according to its intended use
 - in good condition
 - with due regard to safety and risk of danger.
- Note that the appliance is exclusively for use in the applications detailed in these installation instructions (see 2 Technical Data). Any other use will not be considered to comply with requirements and would invalidate the warranty.
- Please take note that any assembly, commissioning, servicing and adjustment work may only be carried out by authorized persons.
- Immediately rectify any malfunctions which may influence safety.

2 Technical Data

For closed water heaters in compliance with EN 806-2. Safety valves for expansion water are designed for connection to the cold drinking water supply of storage water heaters with a maximum operating temperature of 95 °C, regardless of the energy source used. The safety valve for expansion water limits the pressure increase caused by the thermal expansion of the water in the water heater in which it is installed.

Media	Drinking water
Medium:	Drinking water
Connections/Sizes	
Internal thread on inlet:	1/2", 3/4", 1"
Internal thread on outlet:	3/4", 1", 1 1/4"
Pressure values	
Opening pressure:	6, 8 or 10 bar*
Operating temperatures	
Operating temperature:	max. 95 °C
Specifications	
Installation position:	Vertical with safety cap pointing up
Valve size:	Defined by the size of the inlet connection

* Subsequent alteration of the setting is not permitted and is impossible without destroying the security cap

3 Options

For Options visit resideo.com

4 Assembly

4.1 Installation Guidelines

- Safety valve shall be located on the cold feed upstream of the water heater
 - The installation must be carried out so that:
 - There are no shut-off valves or fittings, narrowing of the pipework or strainers between the water heater and the safety valve
 - Good access is provided for service and maintenance
 - The draining water must be visible and mustn't damage persons or electrical devices
 - The safety valve is fitted above the top of the water heater to avoid the need for draining down when exchanging the safety valve insert
 - If there is no drainage facility in the room where the heater is installed, then the safety valve may be fitted in an adjacent area. DIN 1988-200 is to be observed
 - The installation location should be protected against frost
 - Nearby the safety valve must be signed
 - During heating, draining water can discharge from safety valve
 - Do not block discharge opening!
 - Requires regular maintenance in accordance with EN 806-5

4.2 Assembly instructions

⚠ The safety valve may not be overheated through welding and soldering work on the system. Install the safety valve only after these tasks are completed.

- Thoroughly flush pipework
- Install the membrane safety valve
 - When connecting, tighten connections to a maximum of 18 Nm. Overtightening can cause cracks in the material, which can lead to leaks in the system.
 - Installation in vertical pipe with safety cap pointing up
 - Note flow direction
 - Install without tension or bending stresses
- Install discharge line

⚠ Risk of scalding through hot liquid escaping from the discharge opening. Route discharge line so that neither personal injuries nor property damage can be caused by discharged fluid. The discharge opening is marked by an arrow on the valve body.

- Guide the outlet of the discharge pipe into a drain or container which can accept the expansion volume of the system.

⚠ If there is a risk that the discharge line becomes clogged or can freeze, interrupt the discharge line, e.g. by a funnel. The discharge line of the funnel must have twice the cross-section of the safety valve intake

5 Commissioning

- Mount a warning sign readily visible near the discharge pipe or on the safety valve with the following text:

⚠ **CAUTION!** While heating, water must escape from the discharge line for safety reasons. Do not close!

- Make sure that all water connections are tight
- We recommend flushing the supply line before commissioning the plant

⚠ **CAUTION!** In order to comply with EN 806-5, water futures must be inspected and serviced on an annual basis. As all maintenance work must be carried out by an installation company. It is recommended to conclude a maintenance contract with an installation company.

6.1 Inspection

⚠ **CAUTION!** Risk of scalding through hot liquid escaping from the discharge opening. Function check by verifying the response. While the system is operating, briefly open the safety valve by turning the cap. After

1 Safety Guidelines

- Beachten Sie die Einbauanleitung.
- Benutzen Sie das Gerät
 - entsprechend seinem Bestimmungszweck
 - in einwandfreiem Zustand
 - sicherheits- und gefahrenbewusst.
- Beachten Sie, dass das Gerät ausschließlich für den in dieser Einbauanleitung genannten Verwendungsbereich bestimmt ist (siehe 2 Technische Daten). Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
- Beachten Sie, dass alle Montage-, Betriebnahme-, Wartungs- und Justierarbeiten nur durch autorisierte Fachkräfte ausgeführt werden dürfen.
- Lassen Sie Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, sofort beseitigen.

2 Technische Daten

Für geschlossene Wasserverwärmer nach EN 806-2. Sicherheitsventile für Expansionswasser sind für den Anschluss an die kalte Trinkwasserversorgung von Speicherwasserwärmern mit einer maximalen Betriebstemperatur von 95 °C, unabhängig von den verwendeten Energiequellen, bestimmt. Das Sicherheitsventil für Expansionswasser begrenzt den durch die Wärmeausdehnung des Wassers verursachten Druckanstieg im Wasserverwärmer, in den es eingebaut ist.

Media	Trinkwasser
Medium:	Trinkwasser
Anschlüsse/Größen	
Innengewinde eingangsseitig:	1/2", 3/4", 1"
Innengewinde ausgangseitig:	3/4", 1", 1 1/4"
Druckwerte	
Anspruchdruck:	6, 8 oder 10 bar*
Betriebstemperaturen	
Betriebstemperatur:	max. 95 °C
Spezifikationen	
Einbaulage:	Senkrecht mit Anlüftkappe nach oben
Ventilgröße:	Größe des Eintrittsanschlusses definiert

* Nachträglich Verstellen des werkseitig eingestellten Anspruchsdrucks ist nicht zulässig und ohne Zerstörung der Sicherheitskappe nicht möglich

3 Produktvarianten

Produktvarianten finden Sie unter resideo.com/de

4 Montage

4.1 Einbauhinweise

- Sicherheitsventil vor dem Wasserverwärmer in die Kaltwasserleitung einbauen
 - Die Installation ist so vorzunehmen, dass:
 - sich zwischen Sicherheitsventil und Wasserverwärmer keine Absperrrammen, Verengungen und Siebe befinden
 - ein gute Zugänglichkeit für Instandhaltungsarbeiten gewährleistet ist
 - Die Zuführungsleitung zum Sicherheitsventil mindestens in der Nennweite des Sicherheitsventils und mit einer Länge ≤ 10 x DN auszuführen
 - Das Abwasser muss sichtbar sein und darf keine Personen oder elektrische Geräte beschädigen und muss so angeordnet werden, dass die anschließende Entlastungsleitung mit Gefälle verlegt werden kann. Es ist vorteilhaft, das Sicherheitsventil oberhalb vom Trinkwasserwärmer anzubringen, damit es ohne dessen Entleerung ausgewechselt werden kann.
- Der Einbauort muss frostresicher sein
- In der Nähe der Entlastungsleitung muss das Sicherheitsventil gekennzeichnet sein (DIN 1988-200)
 - Wasser der Beheizung kann aus Sicherheitsgründen während der Entlastungsleitung austreten!
 - Nicht verschließen!
- Instandhaltungspflichtige Armatur nach EN 806-5

4.2 Montageanleitung

⚠ Das Sicherheitsventil darf durch Schweiß- und Lötarbeiten an der Anlage nicht überhitzt werden. Gekendeten Vorschriften, z. B. nach EN 806 (alle Teile) und EN 1717, sind zu befolgen. Das Sicherheitsventil erst nach dessen Arbeiten einbauen.

– Nie pa obtazer l'orifice d'évacuation !

– Necessite un entretien régulier conformément à la norme EN 806-5

- Rohrleitung gut durchspülen
- Membran-Sicherheitsventil einbauen
 - Anschlüsse beim Verbinden mit max. 18 Nm anziehen.
 - Haft zu starkes Anziehen können sich Risse im Material bilden, was zu Lecks in der Anlage führen kann.
- Einbau in senkrechte Rohrleitung mit Anlüftkappe nach oben

⚠ Durchflussrichtung beachten

- Spannungs- und begrenzungsfrei einbauen

⚠ **VOORSICHT!** Verberningsgefahr durch austretende, heiße Flüssigkeit an der Entlastungsöffnung. Entlastungsleitung so legen, dass weder Personen- noch Sachschaden durch die austretende Flüssigkeit verursacht werden kann.

⚠ Die Entlastungsöffnung ist durch einen Pfeil auf dem Ventilkörper gekennzeichnet

⚠ Den Ausfluss der Entlastungsleitung in einen Entwässerungsablauf oder Behälter führen, der das gesamte Expansionsvolumen der Anlage aufnehmen kann.

⚠ Wenn Gefahr besteht, dass die Entlastungsleitung verstopft wird oder entfihren kann, eine Unterbrechung der Entlastungsleitung vornehmen, z.B. durch einen Trichter.

⚠ Die Abdichtung des Trichters muss den doppelten Querschnitt des Sicherheitsventil-Eingangs haben.

⚠ L'orifice de décharge est indiqué par une flèche sur le corps de la soupape.

⚠ L'orifice de décharge est indiqué par une flèche sur le corps de la soupape.

⚠ Si le tuyau d'évacuation risque de s'obstruer ou de geler, interrompre le tuyau d'évacuation, par exemple au moyen d'un entonnoir. Le tuyau d'évacuation doit être protégé avoir une section double de celle de la prise d'eau de la soupape de sécurité

1 Règles de sécurité

- Suivez les instructions d'installation.
- Utilisez le dispositif
 - Conformément à l'usage auquel il est destiné
 - Dans un bon état
 - En tenant dûment compte de la sécurité et des risques.
- Notez que le dispositif est exclusivement réservé à une utilisation dans les applications décrites en détail dans les présentes instructions d'installation (voir 2 Caractéristiques techniques). Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme aux exigences et entraînera une annulation de la garantie.
- Nez que seules les personnes autorisées sont habilitées à effectuer les travaux d'assemblage, de mise en service, de maintenance et de réglage.
- Éliminez immédiatement tout dysfonctionnement susceptible d'entraver la sécurité.

2 Technische Daten

Für geschlossene Wasserverwärmer nach EN 806-2. Sicherheitsventile für Expansionswasser sind für den Anschluss an die kalte Trinkwasserversorgung von Speicherwasserwärmern mit einer maximalen Betriebstemperatur von 95 °C, unabhängig von den verwendeten Energiequellen, bestimmt. Das Sicherheitsventil für Expansionswasser begrenzt den durch die Wärmeausdehnung des Wassers verursachten Druckanstieg im Wasserverwärmer, in den es eingebaut ist.

2 Caratteristiche tecniche

Pour chauffe-eau fermé selon EN 806-2. Les soupapes de sécurité pour l'eau de dilatacion sont conçues pour être raccordées à l'alimentation en eau potable froide de chauffe-eau à accumulation dont la température maximale de fonctionnement s'élève à 95 °C, quelles que soient les sources d'énergie employées. La soupape de sécurité pour l'eau de dilatacion limite l'augmentation de pression causée par la dilatacion thermique de l'eau dans le chauffe-eau dans lequel elle est installée.

2 Caratteristiche tecniche

Vertical avec capuchon de sécurité pointant vers le haut
Nachträglich Verstellen des werkseitig eingestellten Anspruchsdrucks ist nicht zulässig und ohne Zerstörung der Sicherheitskappe nicht möglich
* Achtziefar verstellen van de installatie is niet toegestaan en niet mogelijk zonder vernieling van de veiligheidskap

* Un réglage postérieur au réglage de la pression en usine n'est pas admis et n'est pas possible sans une destruction du capet de sécurité

3 Options

For options, visit resideo.com

4 Assemblage

4.1 Consignes d'installation

- La soupape de sécurité doit être installée dans la tuyauterie d'alimentation en eau froide avant le chauffe-eau
- La pose doit être effectuée de telle sorte que:
 - entre la soupape de sûreté et le chauffe-eau, il n'y ait pas de robinetteries de réserve, de raccords ou de raccords d'entrée
 - une bonne accessibilité pour onderhouds- en reparatiewerkzaamheden gegarandeerd is
 - Het afvoerwater van het zichtbaar zijn en mag geen personen of elektrische apparaten beschadigen
 - L'eau de vidange doit être visible et ne doit pas endommager les personnes ou les appareils
- La soupape de sécurité est disposée au-dessus du chauffe-eau pour permettre le remplacement du ou du recharge de soupapes de sécurité sans avoir à vidér le chauffe-eau
- S'il n'y a pas de possibilité de vidange dans la pièce où se trouve l'installation, la soupape de sécurité doit se trouver également dans la pièce voisine il faut veiller au respect de EN 1988-200
- Le site d'installation doit être protégé contre le gel
- A proximité, la soupape de sécurité doit être signalée par un panneau

⚠ Das Sicherheitsventil darf durch Schweiß- und Lötarbeiten an der Anlage nicht überhitzt werden. Gekendeten Vorschriften, z. B. nach EN 806 (alle Teile) und EN 1717, sind zu befolgen. Das Sicherheitsventil erst nach dessen Arbeiten einbauen.

– Nie pa obtazer l'orifice d'évacuation !

– Necessite un entretien régulier conformément à la norme EN 806-5

4.2 Instruksjon d'assemblage

⚠ Das Sicherheitsventil darf durch Schweiß- und Lötarbeiten an der Anlage nicht überhitzt werden. Gekendeten Vorschriften, z. B. nach EN 806 (alle Teile) und EN 1717, sind zu befolgen. Das Sicherheitsventil erst nach dessen Arbeiten einbauen.

- Rohrleitung gut durchspülen
- Membran-Sicherheitsventil einbauen
 - Anschlüsse beim Verbinden mit max. 18 Nm anziehen.
 - Haft de aansluitingen bij het aansluiten aan met maximaal 18 Nm. Te sterk aandrangen kan te schudden in het materiaal veroorzaken, wat leiden kan tot lekkages in de installatie.
- Einbau in vertikale buisleiding met borgkap naar boven

⚠ Doorstroomrichting beachten

- Spannungs- und begrenzungsfrei einbauen

⚠ **VOORSICHT!** Verberningsgefahr durch austretende, heiße Flüssigkeit an der Entlastungsöffnung. Entlastungsleitung so legen, dass weder Personen- noch Sachschaden durch die austretende Flüssigkeit verursacht werden kann.

⚠ Die Entlastungsöffnung ist durch einen Pfeil auf dem Ventilkörper gekennzeichnet

⚠ Den Ausfluss der Entlastungsleitung in einen Entwässerungsablauf oder Behälter führen, der das gesamte Expansionsvolumen der Anlage aufnehmen kann.

⚠ Wenn Gefahr besteht, dass die Entlastungsleitung verstopft wird oder entfihren kann, eine Unterbrechung der Entlastungsleitung vornehmen, z.B. durch einen Trichter.

⚠ Die Abdichtung des Trichters muss den doppelten Querschnitt des Sicherheitsventil-Eingangs haben.

⚠ L'orifice de décharge est indiqué par une flèche sur le corps de la soupape.

⚠ L'orifice de décharge est indiqué par une flèche sur le corps de la soupape.

⚠ Si le tuyau d'évacuation risque de s'obstruer ou de geler, interrompre le tuyau d'évacuation, par exemple au moyen d'un entonnoir. Le tuyau d'évacuation doit être protégé avoir une section double de celle de la prise d'eau de la soupape de sécurité

1 Veiligheidsrichtlijnen

- Houd de installatiehandleiding aan.
- Gebruik de apparatuur
 - waarvoor het is bedoeld
 - Dans un bon état
 - met aandacht voor de veiligheid en het risico van risico's.
- Houd er rekening mee dat de apparatuur exclusief is bedoeld voor de applicaties zoals beschreven in deze installatiehandleiding (zie 2 Technische Data). Elk ander gebruik wordt gezien als gebruik niet conform de bedoeling en doet de garantie komen te vervallen.
- De montage, de inbedrijfstelling, het onderhoud en de instelling mogen alleen door geautoriseerd personeel worden uitgevoerd.
- Storingen die de veiligheid kunnen beïnvloeden dienen direct te worden opgelost.

2 Technische Data

Voor gesloten waterverwarmer conform EN 806-2. Veiligheidskleppen voor expansiewater zijn ontworpen voor aansluiting op de toevoer van koud drinkwater naar boilers met een maximale bedrijfstemperatuur van 95 °C, ongeacht de gebruikte energiebronnen. De veiligheidsklep voor expansiewater beperkt de drukstijging die veroorzaakt wordt door de thermische uitzetting van het water in de boiler waarin de klep is geïnstalleerd.

Media	Drinkwater
Medium:	Drinkwater
Aansluitingen/afmetingen	
aan ingangszijde innwendige schroefdraad:	1/2", 3/4", 1"
Lato entrata filetto interno:	1/2", 3/4", 1"
aan uitgangszijde innwendige schroefdraad:	3/4", 1", 1 1/4"
Lato uscita filetto interno:	3/4", 1", 1 1/4"
Drukwaarden	
Openingsdruk:	6, 8 of 10 bar*
Bedrijfstemperatuur	
Bedrijfstemperatuur:	max. 95 °C
Specificaties	
Installatie positie:	Verticaal met veiligheidskap naar boven
Klepgrootte:	Als klepgrootte geldt de grootte van de installatieopening

* Achteraf verstellen van de installatie is niet toegestaan en niet mogelijk zonder vernieling van de veiligheidskap

3 Opties

Voor opties bezook resideo.com

4 Montage

4.1 Installeer Richtlijnen

- De veiligheidsklep moet geplaatst worden op de koude toevoer stroomvoersaats van de boiler
- De veiligheidsklep moet geplaatst worden op de koude toevoer stroomvoersaats van de boiler
 - Er zijn geen aansluiters of fittingen, vervaauwing van de leidingen of zeven tussen de boiler en de veiligheidsklep
 - een goede toegankelijkheid voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden gegarandeerd is
 - Het afvoerwater van het zichtbaar zijn en mag geen personen of elektrische apparaten beschadigen
 - De veiligheidsklep is boven de bovenkant van de waterverwarmer gemonteerd om te voorkomen dat er moet worden afgetapt bij het vervangen van de veiligheidsklep
- Als er geen afvoermogelijkheid is in de kamer waar de verwarming is geïnstalleerd, kan de veiligheidsklep in een aangrenzende ruimte worden gemonteerd. DIN 1988-200 moet in acht worden genomen
- De plaats van inbouw moet tegen vorst beschermd
- In de buurt moet de veiligheidsklep worden onderdakend
 - Tijdens het verwarmen kan er water uit de veiligheidsklep ontspringen
 - Blokkeer de uitlaatopening niet!
 - Veriest regelmatig onderhoud conform EN 806-5

⚠ Das Sicherheitsventil darf durch Schweiß- und Lötarbeiten an der Anlage nicht überhitzt werden. Gekendeten Vorschriften, z. B. nach EN 806 (alle Teile) und EN 1717, sind zu befolgen. Das Sicherheitsventil erst nach dessen Arbeiten einbauen.

– Nie pa obtazer l'orifice d'évacuation !

– Necessite un entretien régulier conformément à la norme EN 806-5

4.2 Montage-instructies

⚠ Das Sicherheitsventil darf durch Schweiß- und Lötarbeiten an der Anlage nicht überhitzt werden. Gekendeten Vorschriften, z. B. nach EN 806 (alle Teile) und EN 1717, sind zu befolgen. Das Sicherheitsventil erst nach dessen Arbeiten einbauen.

- Spoel het leidingwerk grondig door
- Membran-veiligheidsklep inbouwen
 - Haft de aansluitingen bij het aansluiten aan met maximaal 18 Nm. Te sterk aandrangen kan te schudden in het materiaal veroorzaken, wat leiden kan tot lekkages in de installatie.
- Einbau in vertikale buisleiding met borgkap naar boven

⚠ Doorstroomrichting beachten

- Spannungs- und begrenzungsfrei einbauen

⚠ **VOORSICHT!** Verberningsgefahr durch ontsnappende, hete vloeistof aan de afblaasopening.

- Leid de uitlaatleiding zodanig dat er geen persoonlijk letsel of materiële schade kan ontstaan door de afgevoerde vloeistof.

⚠ De afblaasopening is gekenmerkt door een pijl op het klepje.

⚠ Let de uitlaat van de uitlaatleiding in een afvoer of een container die het uitzettingsvolume van het systeem kan opvangen.

⚠ Als het gevaar bestaat dat de uitlaatleiding verstopt raakt of bevriezen kan, voorzie de uitlaatleiding dan van een onderbreking, bijv. met een trechter. De uitlaatleiding van de trechter moet een doorsnee hebben die tweemaal zo groot is als die van de inlaat van de veiligheidsklep

⚠ L'orifice de décharge est indiqué par une flèche sur le corps de la soupape.

⚠ Si le tuyau d'évacuation risque de s'obstruer ou de geler, interrompre le tuyau d'évacuation, par exemple au moyen d'un entonnoir. Le tuyau d'évacuation doit être protégé avoir une section double respecto all'entrata della valvola di sicurezza

1 Avvertenze di sicurezza

- Rispettare le istruzioni di installazione.
- Utilizzare l'apparecchio
 - secondo la destinazione d'uso
 - solo se integro
 - in modo sicuro e consapevole dei pericoli connessi.
- Si prega di considerare che l'apparecchio è realizzato esclusivamente per gli impieghi riportati nelle presenti istruzioni (Vedere 2 Dati tecnici). Un'uso differente da quello previsto è da considerarsi non conforme ai requisiti e annulla la garanzia.
- Observare che tutti i lavori di montaggio, di messa in funzione, di manutenzione e di regolazione devono essere realizzati por personas autorizadas.
- I guasti che potterbno compromettere la sicurezza devono essere risolti immediatamente.

6.2 Maintenance

CAUTION!

Risk of scalding through hot liquid escaping from the discharge opening.

If a malfunction is detected, a repair can be attempted by opening and closing the cap several times. A replacement is necessary if this action is not successful.

7 Disposal

Observe the local requirements regarding correct waste recycling/ disposal!

5 Inbetriebnahme

- In der Nähe der Entlastungsleitung oder am Sicherheitsventil gut sichtbar ein Hinweisschild mit folgender Aufschrift anbringen:

VORSICHT!

Während der Beheizung muss aus Sicherheitsgründen Wasser aus der Entlastungsleitung austreten. Nicht verschließen!

- Überprüfen, dass alle Wasseranschlüsse wasserdicht sind

6 Instandhaltung

i Nach DIN EN 806-5 sind Wasserarmaturen jährlich zu prüfen und instandzuhalten.

Instandhaltungsarbeiten müssen durch ein Installationsunternehmen durchgeführt werden, es wird empfohlen einen Instandhaltungsvertrag mit einem Installationsunternehmen abzuschließen.

6.1 Inspektion

VORSICHT!

Verbrennungsgefahr durch austretende, heiße Flüssigkeit an der Entlastungsöffnung.

Funktionskontrolle durch Überprüfen der Ansprechfähigkeit: Während des Betriebs der Anlage das Sicherheitsventil kurz durch Drehen der Anlüftkappe öffnen. Nach Schließen der Anlüftkappe muss das Ventil wieder schließen und das anstehende Wasser vollständig abfließen.

6.2 Instandhaltung

VORSICHT!

Verbrennungsgefahr durch austretende, heiße Flüssigkeit an der Entlastungsöffnung.

Liegt eine Funktionsstörung vor, so kann durch mehrmaliges Betätigen Öffnen und Schließen der Anlüftkappe eine Instandsetzung versucht werden. Gelingt dies nicht, ist ein Austausch zu veranlassen.

7 Entsorgung

Die örtlichen Vorschriften zur korrekten Abfallverwertung/-entsorgung beachten!

5 Démarrage

- In der Nähe der Entlastungsleitung oder am Sicherheitsventil gut sichtbar ein Hinweisschild mit folgender Aufschrift anbringen:

VORSICHT!

Pour des raisons de sécurité, durant le processus de chauffage, de l'eau doit s'écouler de la conduite de décharge. Ne pas fermer!

- Vérifier si tous les raccordements d'eau sont étanches
- Nous recommandons rincer la canalisation avant la mise en service de l'installation

6 Maintenance

Conformément à la norme EN 806-5, les raccords d'eau sont à inspecter et entretenir une fois par an.

Comme tous les travaux de maintenance sont à effectuer par un installateur professionnel, il est recommandé de conclure un contrat de maintenance avec un installateur professionnel.

6.1 Inspection

ATTENTION!

Risque de brûlure par le liquide chaud sortant au niveau de l'orifice de décharge.

Contrôle de fonctionnement par vérification de la capacité de réponse: Durant l'exploitation de l'installation ouvrir brièvement la soupape de sécurité en tournant le capuchon. Après la fermeture du capuchon, la soupape doit pouvoir fermer de nouveau et l'eau s'écouler complètement.

6.2 Maintenance

ATTENTION!

Risque de brûlure par le liquide chaud sortant au niveau de l'orifice de décharge

En cas de dysfonctionnement, il est possible d'essayer d'y remédier en actionnant plusieurs fois l'ouverture et la fermeture du capuchon. Si cela ne fonctionne pas, faire remplacer la pièce.

7 Mise au rebut

Observez les exigences locales en matière de recyclage / d'élimination conforme des déchets!

5 In bedrijf stellen

- Monteer een waarschuwingsbord met de volgende tekst goed zichtbaar in de buurt van de uitlaatleiding of op de veiligheidsklep:

VOORZICHT!

Tijdens de verwarming moet om veiligheidsredenen water uit de afblaasleiding ontsnappen. Niet afsluiten!

- Controleren of alle wateraansluitingen waterdicht zijn
- Wij raden aan om vóór inbedrijfstelling van de installatie het leidingnet te doorspoelen

6 Onderhoud

i Om te voldoen aan EN 806-5 moeten waterarmaturen jaarlijks gecontroleerd en onderhouden worden.

Aangezien alle onderhoudswerkzaamheden door een installatiebedrijf moeten worden uitgevoerd, wordt het aanbevolen om een onderhoudscontract met een installatiebedrijf af te sluiten.

6.1 Inspectie

VOORZICHT!

Verbrandingsgevaar door ontsnappende, hete vloeistof aan de afblaasopening.

Functiecontrole door het reactievermogen te testen: tijdens het bedrijf van de installatie de veiligheidsklep openen door de kap kort te draaien. Na sluiten van de kap moet de klep weer sluiten en het aanwezige water volledig wegstromen.

6.2 Onderhoud

VOORZICHT!

Verbrandingsgevaar door ontsnappende, hete vloeistof aan de afblaasopening.

Als er sprake is van een functiestoring, dan kan door de klep meermalste te activeren en te openen en te sluiten geprobeerd worden om de storing te verhelpen. Als dit niet lukt, dan moet de klep worden vervangen.

7 Afvoeren

Houd de lokale regelgeving aan betreffende recycling/afvalverwerking!

5 Avviamento

- Montare un cartello di avvertimento ben visibile vicino al tubo di scarico o sulla valvola di sicurezza con il seguente testo:

ATTENZIONE!

Per motivi di sicurezza, durante il riscaldamento l'acqua deve fuoriuscire dal tubo di scarico. Non chiuderlo!

- Controllare che tutti i raccordi dell'acqua siano stagni
- Prima di mettere in funzione l'impianto, si consiglia di sciacquare tutte le tubazioni

6 Manutenzione

Stando ai requisiti posti dalle norme DIN EN 806-5 apparecchi per l'acqua vanno controllate e sottoposte a manutenzione una volta l'anno.

I lavori di manutenzione devono essere eseguiti da un'azienda di installazione, consigliamo di stipulare un contratto di manutenzione con un'azienda di installazione.

6.1 Ispezione

ATTENZIONE!

Pericolo di ustioni causato dal liquido bollente che fuoriesce dall'apertura di scarico.

Controllo del funzionamento attraverso il test della capacità di reazione: quando l'impianto è in funzione, aprire brevemente la valvola di sicurezza ruotando il cappuccio. Quando il cappuccio viene chiuso, la valvola deve richiudersi e l'acqua presente deve essere completamente scaricata.

6.2 Manutenzione

ATTENZIONE!

Pericolo di ustioni causato dal liquido bollente che fuoriesce dall'apertura di scarico.

In presenza di un malfunzionamento, è possibile tentare una riparazione aprendo e chiudendo più volte il cappuccio. Se non è possibile risolvere il problema, occorre procedere a una sostituzione.

7 Smaltimento

Rispettare le norme locali relative al corretto riciclaggio o smaltimento di rifiuti!

5 Puesta en marcha

- Monte una señal de advertencia bien visible cerca de la tubería de descarga o en la válvula de seguridad con el texto siguiente:

ATENCIÓN!

Por motivos de seguridad, durante el calentamiento debe salir agua de la tubería de descarga. ¡No la cierre!

- Comprobar que todas las conexiones de agua sean impermeables
- Recomendamos limpiar la red de tuberías antes de poner en marcha la instalación

6 Mantenimiento

Con el fin de cumplir la norma EN 806-5, las instalaciones de agua deben inspeccionarse y revisarse anualmente.

Dado que todos los trabajos de mantenimiento deben ser realizados por una empresa instaladora, recomendamos suscribir un contrato de mantenimiento con una empresa instaladora.

6.1 Inspección

ATENCIÓN!

Existe peligro de quemaduras debido al líquido caliente que sale por la apertura de descarga.

Control de funcionamiento mediante la comprobación de la capacidad de reacción: durante el funcionamiento de la instalación abrir brevemente la válvula de seguridad girando la caperuza. Después de cerrar la caperuza, debe cerrarse de nuevo la válvula y debe salir completamente el agua en curso.

6.2 Mantenimiento

ATENCIÓN!

Existe peligro de quemaduras debido al líquido caliente que sale por la apertura de descarga.

Si se produce un mal funcionamiento, se puede intentar reparar accionando repetidas veces la apertura y cierre de la caperuza. Si no se consigue, se deberá realizar un cambio.

7 Eliminación

¡Tenga en cuenta los requisitos locales referentes a un reciclaje/eliminación de residuos correctos!

6 Vedlikehold

For å oppfylle kravene i EN 806-5, skal vannarmaturer inspiseres og utføres service på en gang i året.

Ettersom alle vedlikeholdsarbeid må utføres av et installasjonsfirma, anbefales det å inngå en vedlikeholdskontrakt med et installasjonsfirma.

6.1 Inspeksjon

FORSIKTIG!

Forbrenningsfare ved varm væske som slipper ut av utslippsåpningen.

Funksjonskontroll ved å kontrollere utflesningsevnen: Under driften av anlegget åpner du sikkerhetsventilen kort ved å skru på hetten. Etter at hetten er lukket må ventilen lukke igjen, og det varmet som er ute skal renne bort fullstendig.

6.2 Vedlikehold

FORSIKTIG!

Forbrenningsfare ved varm væske som slipper ut av utslippsåpningen.

Hvis det foreligger en funksjonsfeil, kan man prøve å utbedre dette ved å åpne og lukke hetten flere ganger. Hvis dette ikke lykkes, må man sørgre for en utskifting.

7 Avhending

Pass på å følge lokale bestemmelser for å sikre korrekt prosedyre for gjenvinning/avfallshandtering

- Выходной конец сливной трубы направьте в дренаж или в емкость, способную принять объем расширения системы.

i Если существует риск засорения или замерзания сливной трубы, прервите ее, например, с помощью воронки. Сечение сливной трубы воронки должно быть в два раза больше сечения впускного отверстия предохранительного клапана

- Ввод в эксплуатацию**

На видном месте рядом с сливной трубой или на предохранительном клапане разместите предупреджующую табличку со следующим текстом:

ОСТОРОЖНО!

Из соображений безопасности при нагреве воды излишек должен сбрасываться из сливной трубы. Не закрывать!

- Проверить водонепроницаемость всех присоединений воды

Перед вводом в эксплуатацию установки мы рекомендуем промыть водопроводную сеть

6 Обслуживание

i Чтобы соответствовать EN 806-5, водопроводные устройства должны проверяться и обслуживаться на ежегодной основе.

Работы техобслуживания должна выполнять компания, выполнявшая монтаж, рекомендуется заключить договор на техническое обслуживание с монтажной организацией.

6.1 Осмотр

ОСТОРОЖНО!

Опасность получения ожогов от выходящей, горячей жидкости на выпускном отверстии.

Контроль правильности функционирования путем проверки способности срабатывания: Во время работы установи путем вращения колпачка немного приоткрыть клапан. После закрывания колпачка клапан должен снова закрыться, а появившаяся вода полностью стечь.

6.2 Обслуживание

ОСТОРОЖНО!

Опасность получения ожогов от выходящей, горячей жидкости на выпускном отверстии.

В случае нарушения функционирования можно попытаться проиквести ремонт путем многократного открывания и закрывания колпачка. Если же это не помогло, то необходимо осуществить замену.

7 Утилизация

Соблюдайте местные требования по правильной утилизации и уничтожению отходов.

5 Uruchomienie

- W pobliżu rury spusutowej lub na zaworze bezpieczeństwa umieścić dobrze widoczną tabliczkę ostrzegawczą z następującym tekstem:

OSTROŻNIE!

Za względu bezpieczeństwa podczas ogrzewania woda musi mieć możliwość odpływu przez rurę spusutową. Nie zamykać!

- Sprawdzić czy wszystkie przyłącza wody są szczelne
- Przed rozpoczęciem użytkowania zalecamy przepłukać sieć przewodów

6 Utrzymywanie w dobrym stanie

i Aby zapewnienia zgodności z normą EN 806-5, armatura woda powinna być sprawdzana i serwisowana co roku.

Ponieważ wszystkie prace konserwacyjne muszą być wykonywane przez firmę instalacyjną, zaleca się zawarcie umowy serwisowej z firmą instalacyjną.

6.1 Kontrola

OSTROŻNIE!

Niebezpieczeństwooparzenia ze strony wypływających, gorących cieczy na otworze wydmuchowym.

Kontrolęprzez sprawdzenie poprawności zadziałania: Podczas pracy instalacji

6.2 Utrzymywanie w dobrym stanie

OSTROŻNIE!

Niebezpieczeństwooparzenia ze strony wypływających, gorących cieczy na otworze wydmuchowym.

Jeżeliwystąpiła usterka, można spróbować przywrócić poprawność działania wielokrotniewierając i zamykając kapturek. Jeżeli nie przyniosło to efektu koniecznajest wymiana.

7 Utylizacja

Należy stosować się do miejscowych przepisów dotyczących prawidłowego wykorzystania odpadów, względnie ich utylizacji.

6 Údržba

i Pro splnění požadavků normy EN 806-5 musejí být vodovodní armatury každoročně kontrolovány a servisovány.

Vzhledem k tomu, že veškeré údržbařské práce musí provádět instalační firma, doporučujeme s některou instalační firmou uzavřít smlouvu o údržbě.

6.1 Inspekce

POZOR!

Hrozí nebezpečí popálení unikajícími horkými kapalinami z odvzdušňovacího otvoru.

Kontrolafunkčnosti pomocí testu reakční schopnosti: Během provozu zařízení

krátkodoběvte jističi ventil otočením zátky. Po uzavření zátky se musí ventil opět zavřít a zadržaná voda musí opět zcela odtéct.

6.2 Údržba

POZOR!

Hrozí nebezpečí popálení unikajícími horkými kapalinami z odvzdušňovacího otvoru.

Pokuddošlo k chybné funkčnosti, je případně možné provést nápravu několikerým spuštěním otevřením a zavřením zátky. Pokud se náprava nezdaří, je nezbytné provést výměnu.

7 Likvidace

Respektujte místní požadavky ohledně správné likvidace/recyklace odpadů!

5 Üzembehelyezés

- Szereljen fel egy jól látható figyelmeztető táblát a lefolyósó közelébe vagy a biztonsági szelélpre a következő szöveggel:

VIGYÁZAT!

Fűtés közben biztonsági okokból víznek kell kifolynia a lefolyósóból. Ne zárja el!

- Ellenőrizze hogy minden vízszellakozás vízzáró-e
- Aberendezés üzembe helyezésé előtt ajánlatos átöblíteni a

6 Karbantartás

i

Az EN 806-5 szabványnak való megfelelés érdekében a vízszellérvényeket évente ellenőrizni és szervizelni kell.

Mivel minden karbantartási munkát egy telepítő cégnek kell elvégeznie, ajánlott karbantartási szerződést kötni egy telepítő céggel.

6.1 Ellenőrzés

VIGYÁZAT!

Égési sérülésveszélye a lefűtató nyíláson kilépő, forró folyadék miatt.

Aműködés ellenőrzése a megszólalo képesség ellenőrzésével: A berendezésüzemelésé alatt

a btzonsági szelepet rövid időre nyissa ki a kupakelforgatásával. A kupak elzárása után a szelepnék ismét zárnia kellés a keletkező víznek teljesen le kell folynia.

6.2 Karbantartás

VIGYÁZAT!

Égési sérülésveszélye a lefűtató nyíláson kilépő, forró folyadék miatt.

Ha a működésben van a hiba, akkor a kupak nyitását és zárását többszörműködétek kell megpróbálni a hiba kijavítását. Ha ez nem sikerül,gondoskodni kell a kicserélésről.

7 Ártalmatlanítás

Tartsa szem előtt a helyi hulladékezelési szabályokat és előírásokat.